



Dưới đây là các điều khoản của hợp đồng thuê phương tiện:

The terms of this agreement are as follows:

1, Công ty TNHH VIETRIDE (BÊN CHO THUÊ) sẽ chuyển giao cho BÊN THUÊ những phương tiện di chuyển như đã liệt kê ở trên.

1. That CÔNG TY TNHH VIETRIDE (the SUPPLIER) agrees to provide the HIRER the above listed vehicles/s.

2, BÊN CHO THUÊ sẽ chuyển giao những phương tiện có giá trị sử dụng được đảm bảo. BÊN THUÊ có trách nhiệm kiểm tra kỹ về tình trạng của các phương tiện, đảm bảo rằng các phương tiện vẫn đang hoạt động ổn định và không hề bị hỏng hóc ở những bộ phận liệt kê dưới đây:

2. That the SUPPLIER supplies the vehicle in good working order, that the HIRER agrees that the vehicle is in good working order, that the vehicle is running and undamaged apart from the items listed below:

3, Hợp đồng này sẽ có hiệu lực cho đến khi BÊN THUÊ bàn giao phương tiện lại cho BÊN CHO THUÊ. Phương tiện khi được trả lại phải có tình trạng giống như khi được chuyển giao cho BÊN THUÊ.

3. That this agreement will remain in place until the vehicle is returned to the SUPPLIER and the SUPPLIER and HIRER agree that the vehicle is in the same condition as it was at delivery.

4, BÊN THUÊ cam kết trả đầy đủ tiền thuê tài sản hàng ngày cho BÊN CHO THUÊ (một khoảng thời gian trong ngày cũng sẽ được tính như một ngày).

4. That the HIRER agrees to pay in full the daily rate, and that any part day shall constitute a rate equal to the full hire for one day.

5, BÊN CHO THUÊ sẽ chuyển giao những phương tiện chưa được đổ đầy nhiên liệu và BÊN THUÊ cũng phải trả lại những phương tiện trong trạng thái không đầy nhiên liệu cho BÊN CHO THUÊ.

5. That the SUPPLIER supplies the vehicle not fully fuelled on delivery and that the HIRER shall return the vehicle to the SUPPLIER not fully fuelled.

6, BÊN CHO THUÊ cam kết sẽ không tính thêm bất kỳ khoản phí nào với BÊN THUÊ cho mọi hạng mục hao mòn thông thường, bao gồm cả hao mòn lốp hoặc khấu hao, trừ trường hợp lốp bị hỏng hóc do tai nạn hoặc BÊN THUÊ sử dụng phương tiện sai mục đích.

6. That the SUPPLIER shall not impose any extra fee to the HIRER for any item of normal wear and tear, including tyre or depreciation, excepting that the tyre or depreciation is a result of accident or abnormal use.

7, BÊN THUÊ cam kết bồi thường BÊN CHO THUÊ và tự chịu các trách nhiệm pháp lý phát sinh trong suốt quá trình thuê như thương tích cá nhân hay thiệt hại tài sản. BÊN CHO THUÊ sẽ không có bất kỳ trách nhiệm gì đối với hoạt động của BÊN THUÊ trong suốt thời hạn của thỏa thuận.

7. That the HIRER indemnifies the SUPPLIER from any liability from any personal injury or property damages whatsoever resulting from use of the vehicle and that the SUPPLIER carries no responsibility for the HIRER during the term of the agreement.

8, Trong trường hợp phương tiện bị hư hỏng, BÊN THUÊ phải chịu toàn bộ chi phí sửa chữa phát sinh trong quá trình sử dụng (cả về cơ học và vật lý/kết cấu). BÊN THUÊ cũng phải chịu TRÁCH NHIỆM với mọi thiệt hại phát sinh cho phương tiện gây ra bởi BẤT KỲ BÊN LIÊN QUAN nào trong quá trình BÊN THUÊ sử dụng.



8. In the event of damage to the vehicle, the HIRER will be responsible for the full cost of all repairs, both mechanical and physical/structural, caused to the vehicle while in the care of the HIRER, and the HIRER shall bear FULL RESPONSIBILITY for any damage whatsoever caused to the vehicle BY ANY PARTY OR PARTIES while in his/her care.

9, Trong trường hợp phương tiện BÊN THUÊ được bàn giao bị mất cắp, thất lạc, bị tịch thu hoặc hư hỏng không thể sửa chữa, BÊN THUÊ có trách nhiệm bồi thường toàn bộ giá trị của phương tiện cho BÊN CHO THUÊ theo giá trị do BÊN CHO THUÊ chỉ định, tùy thuộc vào giá trị thị trường của phương tiện tại thời điểm đó.

9. In the event of theft, loss, confiscation or irreparable damage to the vehicle in the HIRER'S care, the HIRER will make full reparation for the value of the vehicle to the SUPPLIER at a value nominated by the SUPPLIER, reliant on market value of the vehicle at that time.

10. Nếu BÊN THUÊ vi phạm các quy định về an toàn giao thông hoặc gây tai nạn, BÊN THUÊ sẽ phải tự chịu mọi trách nhiệm liên quan, bao gồm cả hình phạt, tiền phạt, khoản phí bồi thường cho người bị thương và chi phí sửa chữa phương tiện. BÊN CHO THUÊ sẽ không chịu bất kì trách nhiệm hoặc chi phí nào phát sinh do tai nạn hoặc vi phạm luật an toàn giao thông BÊN THUÊ gây ra.

10. If the HIRER violates traffic safety regulations or causes an accident, the HIRER must bear all responsibilities, including penalties, fines, and/or compensation for vehicle repairs and injuries as a result of the accident. The Supplier is not liable or responsible for any costs arising from an accident or violation of traffic safety regulations.

11, BÊN CHO THUÊ có quyền lưu giữ tài sản với tất cả các tài sản, giấy tờ (Bao gồm cả Hộ chiếu) hoặc các vật dụng cá nhân khác mà BÊN THUÊ ký gửi cho đến khi phương tiện được khôi phục lại trạng thái như lúc nó được chuyển giao.

11. That the SUPPLIER retains the right to hold as a Lien on Property, any assets, document (Including Passport) or other personal items that the HIRER may deposit until such a time as the vehicle is restored to the same condition as it was at collection.

12, BÊN THUÊ có trách nhiệm vận chuyển trả phương tiện cho BÊN CHO THUÊ khi hết thời gian thuê. Bất kỳ chi phí phát sinh nào liên quan đến việc trả phương tiện về cơ sở của BÊN CHO THUÊ cũng sẽ do BÊN THUÊ thanh toán, trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản.

12. That the HIRER is responsible for arranging transport of the vehicle to the SUPPLIER after the rental period and any costs associated with returning the vehicle to the SUPPLIER'S premise, unless an alternative written pre-arrangement is made.

13, BÊN CHO THUÊ sẽ chỉ hoàn trả tiền đặt cọc của BÊN THUÊ khi BÊN CHO THUÊ nhận được phương tiện. Tất cả các chi phí liên quan đến sửa chữa (cả về cơ học và vật lý/cấu trúc) phát sinh trong quá trình sử dụng của BÊN THUÊ đều sẽ được khấu trừ vào tiền đặt cọc. Nếu các chi phí liên quan đến việc sửa chữa (cả về cơ học và vật lý/cấu trúc) phát sinh trong quá trình sử dụng của BÊN THUÊ vượt quá số tiền đặt cọc, BÊN THUÊ sẽ phải trả một khoản chi phí bổ sung cho BÊN CHO THUÊ để trang trải toàn bộ chi phí sửa chữa.

13. That the SUPPLIER shall only release the HIRER'S deposit when the SUPPLIER receives the vehicle. All costs associated with repairs, both mechanical and physical/structural, caused to the vehicle while in the care of the HIRER will be deducted from the deposit. If costs associated with repairs, both mechanical and physical/structural, caused to the vehicle while in the care of the HIRER exceed the amount of deposit, the HIRER will pay the additional costs to the SUPPLIER to cover the total cost of all repairs.

14, Mọi sửa chữa phải do CÔNG TY TNHH VIETRIDE ủy quyền và có đầy đủ hóa đơn.

14. Any repairs must be authorised by CÔNG TY TNHH VIETRIDE and receipts must be provided.



15, Tiền đặt cọc sẽ không được hoàn lại vì bất kỳ lý do nào dưới đây:

- * Phương tiện cho thuê được đưa qua bất kỳ biên giới quốc tế nào.
 - * Mất các giấy tờ, chứng nhận đăng ký của phương tiện.
 - * Xe cho thuê không được sử dụng trên đường cái hoặc được đưa vào các khu vực bãi biển.
15. Deposit payment will not be refunded for any of the following reasons:
- * The rental vehicle is taken over any international borders.
 - * Loss of the Vietnamese ownership/registration card.
 - * The rental vehicle is taken off road or onto beach areas.

16, BÊN CHO THUÊ sẽ không hoàn tiền kể cả khi BÊN THUÊ bàn giao xe trước thời hạn.

16. No refunds for early returns will be made.

17, Nếu hủy thuê, BÊN THUÊ sẽ phải bồi thường mức phí 100 đô cho mỗi phương tiện.

17. Cancellations of bookings will incur a fee of USD100 per vehicle.

18. Trong trường hợp bị mất hoặc hư hỏng chìa khóa xe, BÊN THUÊ phải chịu hoàn toàn chi phí thay thế hệ thống đánh lửa. Chi phí này có thể được trừ vào tiền cọc.

18. Loss or damage to the keys will require the replacement of the ignition system and the cost of this will be covered by the HIRER, and/or deducted from the deposit.

19. BÊN THUÊ đồng ý rằng phương tiện sẽ chỉ được vận hành bởi những cá nhân có giấy phép lái xe hợp lệ được công nhận bởi các cơ quan có thẩm quyền tại nơi phương tiện được sử dụng. BÊN THUÊ có trách nhiệm đảm bảo rằng bất kỳ ai điều khiển xe máy đều phải đáp ứng yêu cầu này. Nếu vi phạm điều khoản này hợp đồng thuê sẽ chấm dứt ngay lập tức. BÊN THUÊ cũng sẽ phải chịu trách nhiệm nếu có bất kỳ thiệt hại hoặc hình phạt nào phát sinh từ việc sử dụng xe trái phép.

19. The HIRER agrees that the motorcycle/vehicle shall only be operated by individuals who hold a valid motorcycle license recognized by the jurisdiction in which the motorcycle is operated. The HIRER is responsible for ensuring that any person operating the motorcycle meets this requirement. Violation of this clause will result in the immediate termination of the rental agreement, and the renter will be held liable for any damages or penalties incurred as a result of unauthorized use.

20. BÊN THUÊ không được cho bất kỳ bên thứ ba nào thuê lại phương tiện, trừ khi BÊN THUÊ đã được BÊN CHO THUÊ chấp thuận bằng văn bản.

20. The HIRER can not sublease the vehicle to a third party, unless otherwise agreed in writing by the SUPPLIER.

TÔI, BÊN THUÊ, ĐÃ ĐỌC TOÀN BỘ HỢP ĐỒNG NÀY, ĐÃ HIỂU VÀ ĐỒNG Ý VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA HỢP ĐỒNG:

I, THE HIRER, HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD AND AGREE TO THE TERMS ABOVE:

Tên (Name) _____ (BÊN THUÊ)

Kí tên (Signed) _____ Ngày (Date)____/____/____

Tên: ALEC CHARLES BARNARD, CÔNG TY TNHH VIETRIDE (BÊN CHO THUÊ)

Kí tên (Signed) _____ Ngày (Date)____/____/____